



ENROLLMENT CONTRACT FOR THE 2020-2021 ACADEMIC YEAR (and subsequent years thereafter)

CONTRATO DE ADMISIÓN PARA EL CURSO ACADÉMICO 2020-2021 (y siguientes)

Student's full name / Nombre complete del alumno:	
Grade / Curso:	

This contract (hereinafter referred to as the "Contract") is entered into by and between: / Este contrato (en adelante referido como el "Contrato") se acuerda entre las siguientes partes:

I. Benjamin Franklin International School (hereinafter referred to as "BFIS") with address in Barcelona, Martorell i Peña 9, 08017, legally incorporated as "Fundación Privada Benjamin Franklin", and registered in the Registrar of Foundations of "Generalitat de Catalunya" under tax identification number G-58203522, legally represented by Mr. Colin Boudreau, Head of School, (hereinafter referred to as the "Head of School") , and / *I. Benjamin Franklin International School (en adelante referido como "BFIS") con dirección en Barcelona, calle Martorell y Peña 9, 08017, constituido como Fundación Privada Benjamin Franklin, e inscrito en el Registro de Fundaciones de la Generalitat de Catalunya, con CIF G-58203522, representado en este acto por el Sr. Colin Boudreau, Director de BFIS (en adelante el "Director") y*

II. Parent/Legal Guardian 1 / Padre/Madre/Tutor Legal 1 and/ Parent/Legal Guardian 2 / Padre/Madre/Tutor Legal 2

Parent/Legal Guardian 1 and Parent/Legal Guardian 2 are jointly referred to as "Parents/Legal Guardians". Parent/Legal Guardian are jointly and severally responsible for all obligations and payments due under this Contract. / Padre/ Madre/Tutor Legal 1 y Padre/Madre/Tutor Legal 2 en adelante, conjuntamente referidos como "Representantes Parentales". Los Representantes Parentales se comprometen solidariamente a pagar el importe de los recibos que gire BFIS por los conceptos que se dicen a continuación:

A. BFIS SERVICES /SERVICIOS PRESTADOS POR BFIS

BFIS will offer the following services: / BFIS ofertará los siguientes servicios:

- Educational - Teaching / *Educativos – Docentes/Pedagógicos*
- Counseling (including University/College Counseling) / *Orientación (Incluida la Orientación Universitaria)*
- After School Activities / *Actividades Extra-escolares*
- Lunch / *Comedor*
- Bus / *Autobús*

Los servicios Educativos-Docentes y de Orientación serán referidos de forma conjunta como los "Servicios". Las Actividades Extra-escolares, el Comedor y el Autobús serán denominados los "Otros Servicios". / *Educational and Counseling services will be jointly referred to as "Services". After School Activities, Lunch and Bus will be referred to as "Other Services"*

Los Servicios serán prestados de ordinario de forma presencial. No obstante, cuando circunstancias extraordinarias debidamente justificadas así lo aconsejen, el BFIS podrá acordar la prestación de los Servicios por medios alternativos, semipresenciales o telemáticos. / *Ordinarily, Services will be provided face-to-face. Notwithstanding, BFIS may provide them through alternative means, blended or online, under duly justified extraordinary circumstances that make it advisable.*

La prestación de los Servicios y de los Otros Servicios supondrán el devengo de la cuota mensual que les corresponda. / *Fees accrue when Services and Other Services are provided.*

	Please sign this page /Por favor firme esta página
Parent/Legal Guardian 1/Padre/Madre/Tutor Legal 1	
Parent/Legal Guardian 2 / Padre/Madre/Tutor Legal 2	



These services, or any other that BFIS provides in the future for improved attention and services to students, will be published on the BFIS website specifying their fees. / *Estos servicios, y cualquier otro que pueda ser implementado por BFIS para una mejor atención y servicio a los alumnos, se publicarán en la página web de BFIS para cada curso escolar especificando el precio de prestación de cada servicio que será prestado a los alumnos que lo soliciten con sujeción a la tarifa que corresponda.*

B. CONTRACT TERM / DURACIÓN DEL CONTRATO

This Contract takes effect on the first day of school of the 2020-2021 school year (upon payment of the corresponding fees: Matriculation Fee and Entrance Fee) and will remain valid until August 31st, 2021. / *El presente Contrato entrará en vigor el primer día del curso escolar 2020-2021 (previo el pago de las tarifas correspondientes: Matrícula y Aportación a Fondo Perdido) y mantendrá su vigencia hasta el 31 de agosto de 2021.*

Notwithstanding the foregoing, this Contract will be tacitly renewed for successive academic years when Parents/Legal Guardians pay school fees and BFIS accepts them. Failure to pay school fees means in all cases a termination of the Contract and the relationship between the Parties. / *No obstante, el contrato se renovará tácitamente por cursos escolares sucesivos mediante el pago de las tarifas que corresponda y su aceptación por parte de BFIS. En cualquier caso, la falta de pago de las tarifas se entenderá como renuncia expresa al contrato y dará lugar a la finalización de la relación entre las partes.*

C. ENROLLMENT / MATRÍCULA

Notwithstanding the Contract Term specified in B, a student is considered enrolled at BFIS when Parents/Legal Guardians are up to date with their Parental Finance Responsibilities described in the Educational Commitment Contract and all enrollment paperwork has been signed and returned to BFIS. / *Sin perjuicio de la duración referida en el apartado B anterior, se entiende que un alumno/a está matriculado/a en BFIS cuando los Representantes Parentales estén al corriente de pago de todas sus responsabilidades financieras detalladas en la Carta de Compromiso Educativo y hayan entregado, debidamente firmada, toda la documentación requerida por BFIS para formalizar la matrícula.*

When this Contract is tacitly renewed as described in B second paragraph, enrollment is confirmed when the conditions in the previous paragraph are met and BFIS hasn't communicated to Parents/Legal Guardians that enrollment will not be accepted. / *Cuando se produzca la renovación tácita del presente contrato referida en el apartado B anterior, la matrícula se entenderá formalizada cuando se cumplan las condiciones detalladas en el párrafo anterior y BFIS no haya comunicado a los Representantes Parentales su voluntad de no renovar la Matrícula.*

D. SCHOOL FEES / TARIFAS ESCOLARES

School fees for the services provided for each academic year are on the school's website and updated annually. Parents/Legal Guardians have the right to request from BFIS a printed copy of the school fees. / *Las tarifas correspondientes a los servicios prestados por BFIS para cada curso escolar se publican en la página web y son actualizadas anualmente. No obstante, los Representantes Parentales que lo soliciten, de forma individual o conjunta, tendrá derecho a recibirlas por escrito.*

BFIS reserves the right to terminate the services specified when Parents/Legal Guardians fail to pay school fees. / *BFIS se reserva el derecho de finalizar la prestación de los servicios ofertados en caso de impago.*

E. BFIS WEBSITE / PÁGINA WEB

All relevant and updated information about the school's activity and operations (fees, terms, regulations, etc.) is available to Parents/Legal Guardians and students on the school's website (www.bfischool.org) to ensure easy and immediate access to information relevant to Parents/Legal Guardians and students. / *Toda la información relevante y actualizada sobre la actividad y el funcionamiento del colegio (tarifas, normas y reglamentos, etc.) se encuentra en la página web de BFIS (www.bfischool.org) a disposición de los*

	Please sign this page / Por favor firme esta página
Parent/Legal Guardian 1/Padre/Madre/Tutor Legal 1	
Parent/Legal Guardian 2 / Padre/Madre/Tutor Legal 2	



Representantes Parentales y alumnos, con el fin de dar acceso inmediato a cualquier información de interés para los Representantes Parentales y alumnos.

The Parties hereto agree to this means of information notwithstanding Parents/Legal Guardian's right to request BFIS, whenever deemed appropriate, a printed version of said documentation. If requested, BFIS will provide a printed version to Parents/Legal Guardians. / *Las partes convienen esta vía de información sin perjuicio del derecho de los Representantes Parentales a solicitar a BFIS copia escrita de la documentación que estimen conveniente y que la escuela se compromete a facilitarles.*

F. PERSONAL DATA PROTECTION / PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES

BFIS is committed to protecting personal data. BFIS processes and collects personal data in compliance with the European General Data Protection Regulation -GDPR - (Regulation (EU) 2016/679) and applicable Spanish legislation. For the purpose above and in compliance with “Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales” BFIS has designated a Data Protection Officer (DPO) dpo@bfischool.org. / *BFIS se compromete a la protección de datos personales y los trata conforme a lo establecido en el Reglamento General de Protección de Datos – RGPD- (Reglamento (UE) 2016/679) y legislación española aplicable. En virtud del compromiso mencionado y en cumplimiento de lo previsto en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, BFIS ha nombrado un Delegado de Protección de Datos (DPD) dpo@bfischool.org.*

When providing educational and counseling services, BFIS may use processors that imply an international transfer as defined in GDPR. All international transfers will be GDPR compliant and BFIS will inform on the existence or absence of an adequacy decision by the Commission as per art. 45 GDPR, or in the case of transfers referred to in GDPR Article 46 or 47, or Article 49(1), reference to the appropriate or suitable safeguards and the means by which to obtain a copy of them or where they have been made available, or reference to the applicable exception. / *Al prestar los servicios educativos y de orientación (ejercicio de la función docente y orientadora), BFIS puede hacer uso de encargados de tratamiento que impliquen transferencias internacionales de datos según RGPD. En todo caso las transferencias internacionales de datos cumplirán con lo previsto en el RGPD y BFIS informará a los interesados de la existencia o ausencia de una decisión de adecuación de la Comisión según RGPD art. 45, o, en el caso de las transferencias indicadas en el RGPD artículos 46 o 47 o el artículo 49, apartado 1, referencia a las garantías adecuadas o apropiadas y a los medios para obtener una copia de ellas o al hecho de que se hayan prestado, o referencia a la excepción aplicable.*

G. SCHOOL-REQUIRED IMMUNIZATIONS / VACUNAS OBLIGATORIAS EN BFIS

BFIS requires all students enrolled at BFIS to be vaccinated against the diseases listed at the Doctor-Student Health Form. Meeting immunization requirements when first enrolling at BFIS does not excuse a student from meeting additional immunization requirements. Parents must follow-up with documentation as requested by the school Nurse. The Doctor-Student Health Form should be completed, signed and stamped by your child's physician (MD) and filed at BFIS before the student enters school. / *Todos los alumnos matriculados en BFIS deben estar vacunados de las enfermedades listadas en el Doctor-Student Health Form. Cumplir con el requerimiento de estar vacunado al matricularse por primera vez en BFIS no exime de cumplir con requerimientos de vacunas posteriores. Deberá proveer documentación adicional siempre que le sea requerida por la Enfermera. El “Doctor Student Health Form” debe ser rellenado, firmado y sellado por el médico de su hijo/a y archivado en BFIS antes del inicio del curso académico.*

H. LANGUAGE, GOVERNING LAW, AND JURISDICTION / INTERPRETACIÓN Y TRIBUNALES

BFIS official language is English. Notwithstanding the foregoing, BFIS makes available to Parents/Legal Guardians all official documentation and documents with contractual nature in two languages, either English/Spanish or English/Catalan and Parents/Legal Guardians may choose between the two. Parents/Legal Guardians choose English/Spanish English/Catalan. / *El idioma oficial de BFIS es el inglés. No obstante BFIS pone a disposición de los Representantes Parentales toda la documentación de carácter contractual u oficial, en versión bilingüe (inglés/español) o (inglés/catalán), siendo los Representantes Parentales los que determinan la versión que se aplica entre las partes, habiendo elegido en este caso la de inglés/español.*

	Please sign this page /Por favor firme esta página
Parent/Legal Guardian 1/Padre/Madre/Tutor Legal 1	
Parent/Legal Guardian 2 / Padre/Madre/Tutor Legal 2	



The parties to this Contract understand and agree that, the Spanish (or Catalán) language version of this Contract will prevail in case of any contradiction between languages. This Contract shall be governed by the laws of Spain. Any dispute arising out of or in connection to this Contract shall be submitted to the exclusive jurisdiction of the courts of the city of Barcelona. / *La versión oficial del presente Contrato es la redactada en lengua castellana (o catalana). El presente Contrato deberá ser interpretado de acuerdo con la legislación española (estatal o autonómica) que corresponda). Las partes, con renuncia al fuero propio o a cualquier otro que por ley les pudiera corresponder, se someten al fuero de los Juzgados y Tribunales de la ciudad de Barcelona.*

Parents/Legal Guardians have read, understand, accept and adhere to the terms and conditions of this Contract. / *los Representantes Parentales han leído, entienden y aceptan las cláusulas del presente Contrato al que se adhieren en su integridad..*

The signature of this contract also implies the acceptance of the following documents./ *La firma del presente Contrato implica la aceptación de los siguientes documentos:*

- 1.- The Educational Commitment Contract signed between Parents/Legal Guardians and BFIS / *La Carta de Compromiso firmada entre BFIS y los Representantes Parentales.*
- 2.- Information on personal data protection and consent to its use signed by Parents/Legal Guardians. / *La información sobre protección de datos de carácter personal y consentimiento para su uso firmada por los Representantes Parentales.*
- 3.- BFIS rules and procedures contained in Handbooks and published on the BFIS website./ *Las normas de procedimientos de BFIS contenidas en los Handbooks y publicadas en la página web de BFIS.*

Date /
Fecha

:

Parent/Legal Guardian 1/ Padre/Madre/Tutor Legal 1:

Parent/Legal Guardian 2 / Padre/Madre/Tutor Legal 2:

Signature / Firma

Signature/ Firma

Payment of Entrance Fee and first time Matriculation Fee, **please choose** one of the three following payment methods:

Transfer to / <i>Transferencia a</i> : FUNDACIÓN PRIVADA BENJAMIN FRANKLIN:		
1 WIRE TRANSFER	Banco Santander	Deutsche Bank
	Carretera de Barcelona. 55 08840 Viladecans IBAN: ES23 0049 1832 2128 10265831 SWIFT/BIC: BSCHESMM	Travessera de Gràcia 35-37 08021 Barcelona IBAN: ES65 0019 0570 31 4010049310 SWIFT/BIC: DEUTESBB

	Please sign this page /Por favor firme esta página
Parent/Legal Guardian 1/Padre/Madre/Tutor Legal 1	
Parent/Legal Guardian 2 / Padre/Madre/Tutor Legal 2	



<h2>2</h2> <p>CREDIT CARD</p>	<p>Online payment: using credit card via the BIFS website: / <i>Con tarjeta de crédito en el siguiente enlace:</i> https://www.bfiskool.org/our-community/payments</p>
<h2>3</h2> <p>DIRECT DEBIT</p>	<p>Please fill out the SEPA Direct Debit to debit all the above to your bank account/ <i>Por favor detalle el mandato SEPA para adeudar en cuenta el importe de los anteriores conceptos.</i></p>

Please note that all other fees, including re-enrollment Matriculation Fee, are paid through direct debit. Please choose your payment plan:

	Annual / <i>Anual</i> (Sept.)	Monthly / <i>Mensual</i>
TUITION FEES / <i>CUOTAS ESCOLARES.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
LUNCH / <i>COMEDOR</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
BUS	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
TUITION INSURANCE / <i>SEGURO</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<p>Please fill out the SEPA Direct Debit to debit all the above to your bank account/ <i>Por favor detalle el mandato SEPA para adeudar en cuenta el importe de los anteriores conceptos.</i></p>		

	Please sign this page /Por favor firme esta página
Parent/Legal Guardian 1/Padre/Madre/Tutor Legal 1	
Parent/Legal Guardian 2 / Padre/Madre/Tutor Legal 2	